

Nella sola città di Torino ce ne sono oltre 25.000 ed inoltre il Piemonte ospita la più grande concentrazione di romeni fuori dai confini della Romania. Partendo un bel giorno dal paese natale con il pensiero di cercare una vita migliore per sé e la propria famiglia, ciascuno ha messo nella valigia un pezzo della propria vita: la foto di famiglia, la porcellana ricordo dal matrimonio, il libro da tenere sul comodino, la piccola icona ingiallita custodita nella bibbia della nonna. Quello che invece non ha avuto posto nella valigia, noi, i romeni, ce lo portiamo nel cuore: il paesaggio, il ricordo del villaggio di montagna, il canto di gioia o di nostalgia, la domenica mattina passata in chiesa e la "hora" domenicale, ballata in costume popolare, accompagnati dall'orchestra di maestri strumentisti.

Il festival romeno vuole essere l'occasione di portare a Torino un pezzo di tutto quello che, nel momento della partenza, si è dovuto lasciare a casa. Parlarlo e farlo conoscere ai torinesi. A questa gente che non è più soltanto il popolo che accoglie, ma che, con ogni giorno che passa, diventa l'amico che impara a conoscere l'altro. Nell'ambito del Festival romeno di Torino sono stati portati i concerti di musica popolare e di musica giovane, le immagini della Romania, questo paese che rimane tutto da scoprire, la cucina con i suoi prodotti semplici e gustosi. Vengono proposti i prodotti artigianali, le ceramiche, i canti e i balli. E viene proposto soprattutto il sorriso e la gioia dei bambini che avranno dedicata una giornata tutta per loro: una giornata in cui racconteranno ai loro amici, bambini italiani, le favole e le storie con cui sono cresciuti i loro genitori. A volte, nel raccontare le favole, anche i nostri bambini immaginano un paese che non conoscono molto bene e che, a loro volta, anche loro hanno bisogno di imparare a conoscere e ad amare.

Doar în orașul Torino sunt peste 25.000 și dealfel Regiunea Piemont găzduiește cea mai concentrată comunitate de români din afara granițelor României. Într-o bună zi, hotărându-se să plece din țara de baștină cu gândul de a căuta o viață mai bună pentru sine și pentru familia sa, fiecare și-a pus în valiză un fragment din propria existență: o fotografie de familie, bibeloul primit la nuntă, cartea de pus la căpătâi, iconița îngălbenită păstrată în biblia moștenită de la bunica. Ceea ce nu a avut loc în valiză, noi, românii, ne purtăm în suflet: peisajul, amintirea sătucului de munte, cântecul de bucurie sau de jale, duminica dimineața petrecută în biserică și hora de sărbătoare jucată în centrul satului, îmbrăcați în costume populare și acompaniați de lăutari.

Festivalul românesc își dorește să fie ocazia de a aduce la Torino măcar o parte din ceea ce am lăsat acasă, atunci când am plecat. A o aduce și a o face cunoscut torinezilor. Acestor oameni care nu mai sunt doar gazdele ce ne-au deschis ușa, ci devin, zi de zi, prietenii care învață să ne cunoască.

În cadrul festivalului românesc de la Torino au fost aduse concerte de muzică populară și muzică pentru tineri, imagini din România, acest „picior de plai” și „gură de rai” care așteaptă să fie descoperit și cunoscut, bucătăria românească cu produsele sale simple, și atât de dar gustoase. Mai sunt propuse și artizanatul, ceramica, cântecele și dansurile noastre românești. Și s-a mai vrut să se facă simțită prezența copiilor noștri, cu zâmbetul și voioșia din ochii lor. Lor, copiilor, le-a fost dedicată o întreagă zi: ocazie de a povesti prietenilor lor italieni poveștile și basmele cu care au fost crescuți părinții lor. Căci neori, povestind și ascultând basme, chiar și copiii noștri își închipuie o țară pe care adesea nu o cunosc foarte bine și pe care, la rândul lor, vor învăța să o cunoască și să o iubească.

Immagini: Regione Piemonte - Turismo Torino
Adm & Partner Integrated Communications

* Piemonte in tasca



Short break open space: per soggiorni brevi o week-end lunghi, **Torino** e il **Piemonte** danno spazio alle tue emozioni, in itinerari infiniti tra arte, cultura, cucina, sport, storia, shopping, natura e folklore. L'Italia come non te l'aspetti, accessibile con la PiemonteCard, il passe-partout per una Regione à la carte.

*Proposte Weekend a partire da: Euro 92,00**

* Il prezzo si intende a persona ed è valido per un minimo di 2 persone

800-333444

Clicca www.piemontefeeel.it e scegli il tuo soggiorno ad hoc!

Carta Canta

Assessorato al Turismo



Ingresso C. Regina Margherita ang. C. Lecce

Tram: 2 - 32 - 9

Infoline: 011535529

Info concerti: 329.1189021

In collaborazione con:



Eventi in Piemonte



Pellerina (Parco Carrara)

Festivalul Romanesc

www.festivalrumeno.it

1-11 Giugno



> DISCOTECA
> RISTORANTI
TIPICI

> CONCERTI
E SPETTACOLI
> ARTIGIANATO



Festivalul Romanesc

www.festivalrumeno.it

1-11 Giugno

Gio 1 giugno

Area Concerto > ore 20.00

Inaugurazione con la presenza del Console Generale della Romania di Milano Dott. Mircea Gheordunescu, e del Sindaco di Torino, Sergio Chiamparino.

Area Concerto > ore 21.30

Dambi Euro 6

Le due sorelle Raluca e Denisa hanno iniziato a cantare insieme a dicembre 1999. Il loro primo album (agosto 2001) si chiama "Biletele de Dragoste" (bigliettini d'amore).

Ven 2 giugno

Area Concerto > ore 21.30

Autentic Euro 6

I due ragazzi Denis e Catalin si sono ispirati dalla musica tradizionale e l'hanno cambiata in musica etno.

Area Cinema > ore 21.30

SEZIONE ESORDIO DEI REGISTI
Debuturi regizorale

LE RAGAZZE ITALIANE (Italiencele)
Regia, scn. Napoleon Helmis

Area Conferenze > ore 21.00

La Romania, un Paese da scoprire (PE-UN PICIOR DE PLAI, PE-O GURA DE RAI)
Conferenza dibattito di Enrico Martino

Sab 3 giugno

Area Concerto > ore 21.30

PunkyDj's Euro 8

Geo da Silva, Raluca e Cris Mayer offrono le piu belle serate per i giovani d'oggi sulle spiagge rumene.

Area Cinema > ore 21.00

SEZIONE ESORDIO DEI REGISTI
Debuturi regizorale

IL BOTTINO E LA GRANA
Marfa și banii
Regia Cristi Puiu

Dom 4 giugno

Area Concerto > ore 17.00

BUG Mafia Euro 6

BUG Mafia hanno iniziato a cantare nel 1993. Nel 1994 il loro debutto con il primo album "Mafia"

Area Cinema > ore 21.30

COMEDIA / Comedii

OCCIDENT
Regia, scn. Cristian Mungiu

Area Concerto > ore 21.30

Intrattenimenti musicali
Momente muzicale

Festa dei bambini

LIBRI DI SCUOLA, FAVOLE, STORIE:
i nostri bambini si raccontano.
ZIUA COPIILOR

Manuale de scaolă, povești, basme:
copii noștri povestesc colegilor lor
italieni

Lun 5 giugno

Area Concerto > ore 21.30

Intrattenimenti musicali
Momente muzicale

Area Cinema > ore 21.30

COMEDIA / Comedii

PHILANTHROPY / Filantropica
Regia, sogg., scn. Nae Caranfil

Mar 6 giugno

Area Concerto > ore 21.30

Intrattenimenti musicali
Momente muzicale

Area Cinema > ore 21.30

DOCUMENTARI / Documentare

I FIGLI DEL DECRETO
Născuți la comandă: Decreții
Regia Florin Iepan

Mer 7 giugno

Area Concerto > ore 21.30

Intrattenimenti musicali
Momente muzicale

Area Cinema > ore 21.30

DOCUMENTARI / Documentare

L'EREDITÀ DI GOLDFADEN
Moștenirea lui Goldfaden
Regia Radu Gabrea

Gio 8 giugno

Area Concerto > ore 21.30

Intrattenimenti musicali
Momente muzicale

Area Cinema > ore 21.30

CORTOMETRAGGI / Scurt-metraje

- SIGARETTE E CAFFÈ
Un cartuș de kent și un pachet de cafea
Regia, sogg., scn. Cristi Puiu

- TRAFIC
Regia Cătălin Mitulescu

- IL SOGNO DI LIVIU / Visul lui Liviu
Regia, sogg., scn. Corneliu Porumboiu

- AIUTI UMANITARI / Ajutoare Umanitare
Regi, sogg., scn. Hanno Höfer

- BOBORUL
Regia, scn. Radu Vasile Igazsag

Ven 9 giugno

Area Conferenze > ore 19.30

TALK FOOD della cucina rumena a cura di CHEF KUMALE'

Laboratorio e degustazione delle cucine regionali della Romania

Area Concerto > ore 21.30

Fly Project Euro 6

Fly Project significa Tudor Ionescu e Dan Denes. Il loro primo album si chiama Fly Project.

Area Cinema > ore 21.30

CORTOMETRAGGI / Scurt-metraje

- L'APPARTAMENTO / Apartamentul
Regia, scn. Constantin C. Popescu

- CANTON
Regia Constantin C. Popescu

- VIAGGIO IN CITTÀ / Călătorie la oraș
Regia, sogg., scn. Corneliu Porumboiu

- C BLOCK STORY / Poveste la scara "C"
Regia Cristian Nemescu

Sab 10 giugno

Area Conferenze > ore 19.30

TALK FOOD della cucina rumena a cura di CHEF KUMALE'

Laboratorio della cucina delle feste della Romania

Area Concerto > ore 21.30

Hi-Q Euro 6

Gli Hi-Q sono: Nicoleta Dragan, Mihai Sturzu e Florin Grozea. Il loro primo single "Sfarsit de septembrie" è stato lanciato il 16 novembre 1996.

Area Cinema > ore 21.30

RETROSPETTIVA LUCIAN PINTILIE
Retrospectiva Lucian Pintilie

CAPOLINEA PARADISO
Terminus Paradis
Regia Lucian Pintilie

Dom 11 giugno

Area Concerto > ore 17.00

Romanitza Euro 6

Il debutto delle tre ragazze Bianca, Camelia e Ioana è stato nel 2003 a Torino nella discoteca "Zip".

Area Conferenze > ore 19.30

TALK FOOD della cucina rumena a cura di CHEF KUMALE'

Laboratorio degustazione dei prodotti tipici della Romania (vini, insaccati, formaggi)

Area Concerto > ore 21.30

Intrattenimenti musicali
Momente muzicale

Area Cinema > ore 21.30

RETROSPETTIVA LUCIAN PINTILIE
Retrospectiva Lucian Pintilie

NIKI E FLO
Niki Ardelean colonel în rezervă
Regia Lucian Pintilie

Gli Stand delle associazioni presenteranno:

- Magazin Moldova e Cooperativa Casa Romania offriranno prodotti tipici romeni in degustazione e in vendita. Ci saranno cibi, bevande e dolci dalla Romania.

- Le Associazioni italo-romene di Torino: Fratia, Romania Club, Colina presenteranno le attività culturali: animazione in costume tipico, gruppi folklorici, esposizione di quadri, di sculture, di artigianato tradizionale romeno, e di libri.

- Il neonato periodico bilingue italo-romeno Noua Comunitate, pubblicato da Terra del Fuoco in collaborazione con Fratia, sarà presentato al pubblico e sarà disponibile in vendita e in abbonamento.

- L'Associazione Terra del Fuoco presenterà i propri progetti di Cooperazione Internazionale in Romania e Repubblica di Moldova.

Standurile asociatiilor vor prezenta:

- Magazinul Moldova și Cooperativa Casa România vor oferi produse tipice românești pentru degustări și vânzări. Vor fi: alimente, dulciuri și băuturi din România.

- Asociațiile italo-române din Torino: Frăția, România Club, Colina vor prezenta activități culturale: animație în costume populare, grupuri folclorice, expoziție de tablouri, sculpturi, artizanat tradițional românesc, și cărți.

- Proaspătul ziar bilingv român-italian "Noua Comunitate", publicat de asociația Terra del Fuoco în colaborare cu Asociația Frăția, va fi prezentat publicului. Acesta se va găsi în vânzare și se vor putea efectua și abonamente.

- Asociația Terra del Fuoco va prezenta propriile proiecte de Cooperare Internațională în România și Republica Moldova.

România Club

Fratia

TERRA DEL FUOCO

COLINA

Ingresso gratuito salvo i giorni specificamente indicati.
Per i bambini sotto i 12 anni l'ingresso è sempre gratuito.

Intrarea este gratuită, cu excepția zilelor indicate.
Pentru copiii sub 12 ani, intrarea este întotdeauna gratuită.